

# Être bilingue, c'est gagnant!

## Introduction

The English Montreal School Board (EMSB) serves more than 36,000 students who attend some 70 schools and centres in the youth and adult sectors on the island of Montreal.

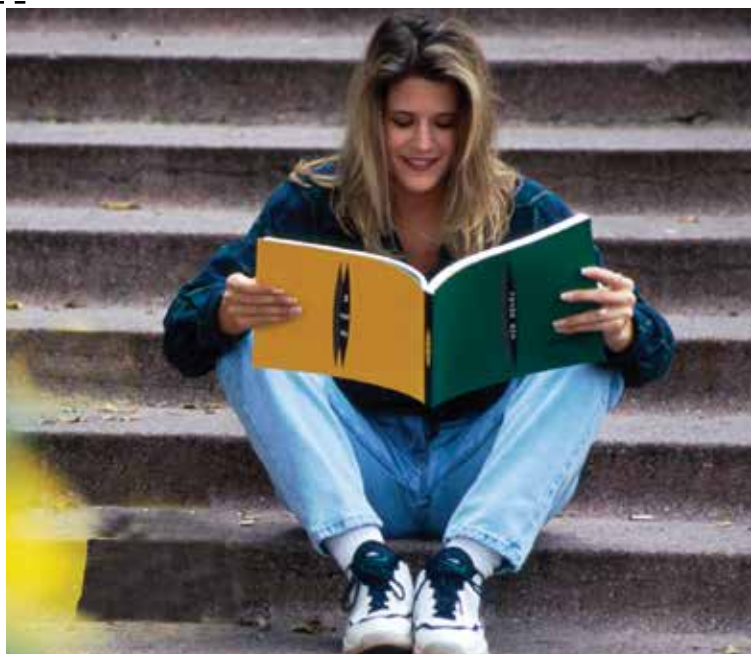
La Commission scolaire English-Montréal (CSEM) dessert actuellement plus de 36 000 élèves qui fréquentent plus que 70 écoles et centres des secteurs des jeunes et des adultes sur le territoire de Montréal.



## Certificate of Eligibility • Certificat d'admissibilité

All pupils registering for the first time are required to furnish a birth certificate, vaccination records, and a certificate of eligibility for English schooling. Under the Charter of the French Language, a certificate of eligibility is generally delivered to children who did most of their elementary or secondary studies in English in Canada; whose brother or sister did most of his or her elementary or secondary studies in English in Canada; or whose father or mother did most of his or her elementary studies in English in Canada. This criteria excludes studies completed in the Quebec Private System. Parents are advised to register their child/children at the school closest to their residence with the French program of their choice.

Tous les élèves qui s'inscrivent pour la première fois doivent présenter un certificat de naissance, leurs preuves de vaccins et un certificat d'admissibilité à l'enseignement en anglais. Conformément à la Charte de la langue française, un certificat d'admissibilité est généralement émis aux enfants qui ont fait la plupart de leurs études primaires ou secondaires en anglais au Canada, dont le frère ou la sœur a fait la plupart de ses études primaires ou secondaires en anglais au Canada ou dont le père ou la mère a fait la plupart de ses études primaires en anglais au Canada. Ce critère exclut les études complétées dans le secteur des écoles privées du Québec. Il est conseillé aux parents d'inscrire leur(s) enfant(s) à l'école la plus proche de leur domicile qui offre le programme de français de leur choix. Les inscriptions à la maternelle sont tenues en janvier pour les frères et sœurs et les nouveaux élèves.



## Social Affairs Network Écoles des Affaires sociales

The social affairs schools of the EMSB cater to students with physical, emotional and behavioral difficulties. There is also a school for pregnant or teen moms. These schools promote the continuous progress of students by helping them overcome the difficulties they meet, seeing to their educational and psychological well-being and developing their sense of responsibility, their autonomy, initiative and feeling of belonging to their school and community.

Les écoles des Affaires sociales de la CSEM desservent les élèves ayant des problèmes émotifs et de comportement. Ce réseau dispose aussi d'une école pour les femmes ou les adolescentes enceintes. Ces écoles encouragent le progrès soutenu des élèves en les aidant à surmonter les difficultés qu'ils doivent affronter à s'occuper de leur bien-être éducatif et psychologique et à développer leur sens de responsabilité, leur autonomie, leur initiative et leur sens d'appartenance à l'école et à la communauté.

## Alternative High Schools • Écoles secondaires innovatrices

Our Alternative Outreach High School System gives students who have left their studies before graduation the opportunity to return in an alternative educational setting. Nine schools offer a variety of programs.

Notre réseau des écoles secondaires innovatrices offre aux élèves qui ont abandonné leurs études avant d'obtenir leur diplôme l'occasion de retourner à l'école dans un environnement innovateur auprès de neuf écoles qui offrent une variété de programmes.



**Commission scolaire English-Montréal**  
**English Montreal School Board**

[www.emsb.qc.ca](http://www.emsb.qc.ca)

The Communications and Marketing Division / Division des communications et du marketing  
6000 Fielding, Montréal (Québec) H3X 1T4 • Tél: (514) 483-7200, #7245 • Fax/Télécopieur: (514) 483-7213 [mcohen@emsb.qc.ca](mailto:mcohen@emsb.qc.ca)

Follow us on Social Media  
Suivez-nous sur  
les réseaux sociaux  
#WeAreEnglishMTL



@EnglishMTL



@EnglishMTL



@EnglishMTL



EMSBTV



## Primary Schools • Écoles primaires

The EMSB primary network operates from kindergarten, and in some cases pre-kindergarten, to Grade 6. The programs offered include different models of French instruction, Information and Computer Technology, Math, Science, English Language Arts, Moral and Religious Education, Gym Physical Education and Cooperative Learning. PELO (Programme d'enseignement des langues d'origine) provides students with the opportunity to study their language of origin. Each school has different extra-curricular activities. Inner-city and École Montréalaise funding gives some schools the opportunity to introduce special programming. A free milk program benefits the majority of elementary school students while morning snacks go to those who are deemed to need it most. Free bus service is offered to some 10,000 students. The EMSB offers a wide variety of programs to meet the needs of primary students. More than half the schools have day care centres and some others offer special programs for four-year-olds.



La CSEM administre un réseau d'écoles primaires qui offre des classes allant de la maternelle et, dans certains cas, de la prématernelle à la sixième année. Les programmes dispensés comprennent divers modèles d'enseignement du français, la technologie de l'information et de l'informatique, les mathématiques, les sciences, l'English Language Arts, l'enseignement moral et religieux, la gymnastique et l'apprentissage coopératif. PELO (programme d'enseignement des langues d'origine) donne aux élèves l'occasion d'étudier leur langue d'origine. Chaque école a des activités parascolaires différentes. Le financement des milieux défavorisés et de l'École Montréalaise donne à certaines écoles la possibilité d'offrir des programmes particuliers. Un programme de distribution gratuite de lait est offert à la majorité des élèves des écoles primaires tandis que des collations matinales sont disponibles pour ceux qui en ont le plus besoin. Un service gratuit d'autobus est offert à près de 10 000 élèves. La CSEM offre un vaste choix de programmes visant à satisfaire les besoins des élèves du primaire. Plus de la moitié des écoles ont des services de garde et quelques autres offrent des programmes particuliers aux élèves âgés de quatre ans.

## Secondary Network • Réseau des écoles secondaires



Our network of secondary schools offer a variety of excellent programs and services for students in Secondary I to V (grades 7 to 11). In addition to programs that encourage academic inquiry, we offer a number of sports and extra-curricular activities. We also provide first-rate counselling for your child as he/she enters this new stage of learning. A variety of French programs are available in high school and the amount of time complements the programs at the elementary level. Some of our high schools have specific educational projects. Each school has one or more guidance counsellors to help new students adjust to the high school environment. Full cafeteria services are offered in most of our high schools. Trained food technicians follow the guidelines of the EMSB's nutrition policy. Our goal is to promote healthy eating habits among students.

Notre réseau d'écoles secondaires offre une grande variété d'excellents programmes et de services aux élèves du Secondaire I à V (7e à la 11e année). En sus des programmes qui favorisent la recherche académique, nous offrons plusieurs activités sportives et parascolaires. Un excellent service d'orientation est aussi offert à votre enfant qui aborde ce nouveau stage d'apprentissage. Divers programmes de français sont disponibles au secondaire et le temps qui leur est alloué complète les programmes du primaire. Certaines écoles secondaires ont des projets éducatifs spécifiques. Chaque école dispose d'un ou de plusieurs conseillers d'orientation qui aident les nouveaux élèves à s'ajuster à l'environnement du secondaire. Des services complets de cafétéria sont offerts dans la plupart de nos écoles secondaires. Des techniciens formés en alimentation observent les directives de la politique en matière de nutrition de la CSEM. Notre objectif est d'encourager des habitudes de saine alimentation parmi les élèves.

## Adult Education and Vocational Services Service de l'éducation des adultes et de la formation professionnelle

Education is a life-long process. With this in mind, the EMSB offers a full range of academic and vocational programs. Whether students are looking to complete high school or find a new career in a vocational sector, the EMSB offers a wide array of options through its 10 centres. The vocational program could lead to such careers as secretarial studies, professional cooking, assistance in health care, pharmacy technical assistance, starting a business, computer graphics, machining, electromechanics, printing, cabinetmaking, furniture finishing, auto mechanics, hairdressing, aesthetics, accounting, the travel industry and sales. Students must be 16 years of age or older and be legal residents of Quebec. The Ministry of Education offers financial assistance to full-time vocational education students who qualify. For information and referral service, please call (514) 488-INFO (4636).

L'éducation est un processus permanent et, c'est pour cette raison, que la CSEM offre un éventail complet de programmes académiques et de formation professionnelle. Que les élèves cherchent à compléter l'école secondaire ou à trouver une nouvelle carrière dans le secteur de la formation professionnelle, la CSEM offre une grande variété d'options dans ses 10 centres. Le programme de formation professionnelle peut mener à des carrières telles que le secrétariat, la cuisine professionnelle, assistance en soins de santé, Aide technique en pharmacie, Déménagement d'une entreprise, les graphiques informatisés, l'usinage, l'électromécanique, l'impression, l'ébénisterie, la finition de meubles, la mécanique automobile, la coiffure, l'esthétique, la comptabilité, les voyages et les ventes. Les élèves doivent être âgés de 16 ans ou plus et être résidents du Québec. Le ministère de l'Éducation offre de l'aide financière aux élèves à temps plein de la formation professionnelle qui satisfont certaines exigences. Pour tous renseignements et service de référence, veuillez appeler au (514) 488-INFO (4636).



## Parental Involvement • Participation des parents



Parents are encouraged to take an active part in the education of their children by attending meet-the-teacher interviews. They are welcome to participate in schools as library volunteers, governing board members, parent participation organization members, or in a variety of other roles. The governing board is a committee made up of an equal number of parents and school staff. It approves or rejects proposals made by the principal in a number of pedagogical areas including time allocations for school subjects, student services, special education services and local programs. The governing board also adopts the school budget. Meanwhile, the Central Parents' Committee (CPC), composed of eight delegates from each of the three regional committees and a delegate from the Advisory Committee on Special Education Services (ACSES), meets on a monthly basis. There are also regional committees and an Advisory Committee on Special Education Services (ACSES).

Les parents sont encouragés à prendre une part active à l'éducation de leurs enfants en assistant aux rencontres avec les enseignant(e)s. Leur participation aux activités de l'école en tant que bénévoles, de membres du conseil d'établissement, membres de l'organisme de participation des parents ou à une variété d'autres activités est très appréciée. Le conseil d'établissement est composé d'un nombre égal de parents et de membres du personnel de l'école. Le Comité central de parents (CCP), se réunit mensuellement et prend des décisions relatives à une grande variété de questions et répond aussi à plusieurs consultations de la Commission.

